



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1547
28 November 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1547-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 21 августа 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АМИР
(заместитель Председателя)

затем: г-н ДЪЯКОНУ (Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ
(продолжение)

Седьмой – четырнадцатый доклады Мали (продолжение)

Проект заключительных замечаний относительно тринадцатого и четырнадцатого
докладов Канады

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Проект рекомендации общего порядка относительно дискриминации по происхождению
(продолжение)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Все поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.02-44185 (EXT)

В отсутствие г-на Дьякону заместитель Председателя г-н Амир занимает место Председателя

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Седьмой – четырнадцатый доклады Мали (*продолжение*) (CERD/C/407/Add.2)

1. *По приглашению Председателя члены делегации Мали вновь занимают свои места за столом Комитета.*
2. Г-н КУЛИБАЛИ (Мали), отвечая на вопросы членов Комитета, говорит, что правительство Мали признательно Комитету за внимание к сложному экономическому положению страны. Касаясь вопроса дискриминации по происхождению, он говорит, что кастовая система в Мали не ведет к какой-либо дискриминации. Эта система никак не связана с индийской кастовой системой. В Мали члены каст никоим образом не изолированы от других социальных групп и участвуют в общественной жизни и профессиональной деятельности на высшем уровне. Среди них встречаются политические деятели, официальные лица, военные и сотрудники служб безопасности, ведущие бизнесмены и дипломаты. Принадлежность к кастам проявляется только во время проведения таких церемоний, как заключение брака и крещение. Более того, правительство не поощряет и не поддерживает кастовую систему, и ожидается, что со временем эти традиции отомрут. Правительство следит за тем, чтобы все граждане чтити Конституцию и законы Мали, и в этих вопросах нет места расовой дискриминации.
3. Национальная консультативная комиссия по правам человека систематически сотрудничает с компетентными органами в продвижении прав человека. Важную роль в защите прав человека играет также Омбудсмен. Так например, он вмешался в дело владельца аптеки, которая была закрыта из-за ошибки административных органов; при поддержке Омбудсмена владелец аптеки подал иск на государство, которое было вынуждено выплатить ему компенсацию. Другим примером является дело государственного должностного лица, которому было отказано, также из-за административной ошибки, в принятии в университет. Приняв участие в этом деле, Омбудсмен связался с ректором и добился принятия этого чиновника в университет.
4. Миссия представителя Управления Верховного комиссара по правам человека, предпринятая в 1997 году по приглашению Мали, позволила добиться прогресса в реализации всех намеченных задач, и по ее итогам состоялся обмен сообщениями.

5. Правительство приняло Национальную стратегию по сокращению масштабов нищеты, которая направлена на активизацию экономического роста, поощрение конкуренции и создание благоприятных условий для участия населения в пользовании результатами экономического роста при одновременном обеспечении ему доступа к основным социальным услугам. Эта стратегия имеет три главных направления деятельности: активизация экономического роста; более полное гуманитарное и социальное развитие; и ускорение институционального строительства в целях благого управления.
6. Отвечая на вопросы о Национальной стратегии сокращения масштабов нищеты; выполнении статей 2 и 4 Конвенции; и предостережения Комитета в адрес правительства Мали от 1994 года о том, что запрет на деятельность политических партий и ассоциаций, созданных на региональной или этнической основе, опасен тем, что он может превратиться в инструмент, используемый одной этнической группой против другой или государством против одной этнической группы, он говорит, что, по мнению правительства Мали, терпимое отношение к политическим партиям или ассоциациям, создаваемым на региональной или этнической базе, может также дестабилизировать существующее национальное единство и гармонию между этническими группами и регионами. На государстве лежит обязанность добиваться того, чтобы такие ассоциации не служили этим этническим группам прикрытием для взаимных нападков. В то же время оно осознает, что необходимо уделять повышенное внимание соответствующей судебной практике и сообщениям о дискриминирующих действиях.
7. По вопросу беспризорных подростков ("талибы" и "гарибу") он говорит, что в Мали принят ряд правовых положений о правах ребенка, в которых учитывается положение такой категории детей. Кроме того, принята национальная программа борьбы с уличным попрошайничеством. Правительство по всей стране создает национальные советы по вопросам детей; недавно была проведена детская конференция по вопросу детской беспризорности. Правительство также создало "городок ребенка", центры собеседования и размещения детей и в настоящее время готовит доклад для Комиссии по правам ребенка. Мали ратифицировало все международные инструменты по правам и защите детей, включая Факультативный протокол о вовлечении детей в вооруженные конфликты и Факультативный протокол о торговле детьми, детской проституции и порнографии. Мали также заключило с Кот-д'Ивуар договор о трансграничной торговле детьми и поддерживает постоянные контакты с Буркина-Фасо по этому вопросу. Приняты законодательные и нормативные документы в целях контроля за выездом малийских детей из страны. Кроме того, Мали приняло участие в различных международных конференциях по вопросам защиты детей и, по их итогам, предприняла ряд мер.
8. Согласно результатам последней переписи населения женщины составляют чуть более половины населения Мали. Полигамными является не более 28 процентов всех

браков. Правительство Мали участвовало в ряде всемирных женских конференций, поддержала Десятилетие женщин Организации Объединенных Наций и ратифицировала Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. По итогам четвертой Всемирной женской конференции в Пекине Мали выделило шесть приоритетных областей деятельности по расширению прав и возможностей женщин. В 1997 году Комиссия по расширению прав и возможностей женщин получила статус министерства, ведающего вопросами расширения прав и возможностей женщин, детей и семьи. Среди мер, принимаемых для развития образования, здравоохранения и экономического потенциала женщин и для устранения барьеров на пути их развития, следует назвать учреждение совместного комитета с участием представителей правительства и гражданского общества, межведомственного координационного комитета по расширению прав и возможностей женщин, детей и семьи и координационного комитета по правам женщин. Кроме того, созданы национальные, региональные и субрегиональные отделения и службы по вопросам женщин, а также учебные центры по подготовке сельских женщин-лидеров и программа оказания поддержки равноправия между мужчинами и женщинами; на министерском уровне также назначены технические советники по гендерным вопросам. В соответствии с соглашением между правительствами Мали и Канады была принята показательная программа о роли женщин в операциях по поддержанию мира, которая вызывает живой интерес с учетом активизации участия военнослужащих Мали в операциях по поддержанию мира во всех уголках земного шара.

9. Почти 91 процент всех малийских женщин в возрасте от 15 до 49 лет пережили в своей жизни калечащие операции на женских половых органах. Однако в настоящее время прилагаются усилия, направленные на то, чтобы отговорить практикующих их лиц от дальнейшего участия в таких операциях путем оказания им в обмен помощи в реализации микропроектов или овладении другими профессиями.

10. Ритуальный обряд омовения кровью включает принесение клятвы и пригубление крови старцев молодыми воинами; цель этого обряда – снятие барьеров между членами группы, отправляющейся на войну. Он также связан с наследованием имен пращуров.

11. В отношении статьи 6 он говорит, что Комитету будет представлена информация обо всех когда-либо поданных жалобах и уголовных делах, возбужденных в связи с расовыми преступлениями. Что касается статьи 7, то он говорит, что правительство принимает меры для повышения грамотности, в частности в сельской местности, где 37 процентов населения не могут ни читать, ни писать. Оно также принимает меры по снабжению домов и школ электроэнергией и водопроводной водой, а также такими услугами, как микроирригация, в целях облегчения труда женщин, повышения их доходов и создания для них возможностей участвовать в жизни своей деревни.

12. Правительство Мали присоединилось к единогласному международному осуждению террористических актов 11 сентября 2001 года. В координации с правительством Соединенных Штатов оно также приняло специальные меры по усилению безопасности посольства Соединенных Штатов в Бамако. Одним словом, оно прилагает все возможные усилия. Мали приняло участие во Всемирной конференции против расизма в 2001 году и поддержало призыв к международному сообществу приложить все усилия для борьбы с любыми формами расизма.

13. Г-н де ГУТТ (Докладчик по стране) говорит, что он приветствует возобновление диалога с Мали после 15-летнего перерыва. Он благодарит делегацию за ее ответы на вопросы Комитета, сожалея все же по поводу того, что правительство никого не направило из Мали для участия в рассмотрении доклада. Доклад содержит большой объем полезной информации относительно этнического состава Мали – этого мозаичного полотна или "плавильного котла" кочевых и оседлых народов. Он приветствует позитивную информацию, представленную делегацией о положении народа туарегов, и своевременные пояснения к социально-экономическим реалиям и правовой системе страны.

14. В то время как доклад дает подробное описание конституционных и законодательных текстов, запрещающих расизм, он не содержит информацию о выполнении положений этих текстов на практике. Выступающий высоко отзывается о введении системы инструктажа государственных служащих по вопросам прав человека, поощрении пользования этническими языками и укреплении свободы СМИ, а также о растущей роли неправительственных организаций (НПО). Однако в целом он отмечает, что сельское население находится в худшем положении, чем городское.

15. При подготовке следующего периодического доклада правительству имеет смысл сосредоточить внимание, среди прочего, на том месте, которое Конвенция занимает в иерархии национальных правовых актов, а также возможности индивидов ссылаться на этот инструмент в судах. В докладе следует также уделить приоритетное внимание Национальной стратегии сокращения масштабов нищеты. Кроме того, внимание должно быть уделено практическим последствиям применения законодательства относительно статьи 4 Конвенции и сбору информации о жалобах и судебных исках в отношении нарушений статьи 6. Следует также представить больше информации о детях-жертвах эксплуатации, положении сельских женщин и последствиях ВИЧ/СПИДа и других эндемических болезней для населения Мали. Будет также приветствоваться исторический экскурс в ритуал омовения кровью, о котором поведала делегация.

16. Правительству следует дать разъяснения относительно своей позиции по поводу сохранения каст на основе родовых связей или практикуемого ремесла. Ему следует

также сообщить о том, какие меры принимаются для информирования общественности о замечаниях и рекомендациях Комитета, и ему предлагается рассмотреть возможность выступления с заявлением в рамках статьи 14 Конвенции и снятия поправки к статье 8.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выражая благодарность делегации, говорит, что Комитет готов к дальнейшему диалогу с государством-докладчиком.

18. *Делегация Мали покидает зал заседания.*

Заседание закрывается в 10 час. 50 мин. и возобновляет свою работу в 11 час. 05 мин.

19. *Г-н Диакону занимает место Председателя.*

Проект заключительных замечаний относительно тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Канады (продолжение) (CERD/C/61/Misc.1/Rev.1)

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение проекта своих заключительных замечаний относительно тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Канады.

21. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что в целом он заметил, что проекте заключительных замечаний слишком много места уделяется коренным народам в ущерб другим группам меньшинств. У него вызывает особую озабоченность тот факт, что недостаточно места было отведено той дискриминации, которой в Канаде подвергаются мусульмане после террористических актов 11 сентября 2001 года.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он склонен согласиться с этим тезисом, но боится, что будет неловко включать такие ссылки в другие пункты и без того уже длинного документа.

Пункт 18

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изъять фразу, где фигурирует правило утраты во втором поколении привилегий по Акту об индейцах.

24. *Пункт 18 с поправками принимается.*

Пункт 19

25. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что этот пункт излишне конкретен и его следует снять.

26. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что, хотя определенную озабоченность вызывает тот факт, что туземные народы бойкотировали процесс консультаций по поводу Акта о самоуправлении первых народов, правительства Канады, как представляется, хорошо осознает свою ответственность и, насколько он понимает, решит этот вопрос до представления своего следующего доклада. Поэтому он склонен согласиться с предложением об изъятии этого пункта.

27. Г-н КБЕРУМ говорит, что он предпочел бы, чтобы этот текст был сохранен хотя бы для того, чтобы продемонстрировать озабоченность Комитета тем фактом, что столь важная правительственная инициатива была пробойкотирована самим народом, которому она должна быть принести выгоды.

28. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС на основе личного опыта из жизни в Бразилии говорит, что причины, по которым коренные народы выступают против правительственных инициатив и программ, не всегда видны непосвященному.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, насколько он понимает, большинство членов Комитета выступают за изъятие этого пункта.

30. *Пункт 19 изымается.*

Пункты 20 и 21

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-жа Джануари-Бардилль, предлагает объединить пункты 20 и 21.

32. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что вопросы, поднимаемые в этих двух пунктах, настолько важны, что требуют сохранения в тексте по отдельности.

33. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что они должны быть изъяты, поскольку в них говорится об изолированных случаях.

34. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) с учетом идеи г-на Линдргрена Алвиса предлагает изъять пункт 20, а пункт 21 доработать, с тем чтобы он читался: "Комитет вновь выражает свою озабоченность по поводу большого числа случаев помещения под

стражу, насилия и смерти в тюрьмах среди представителей туземных народов и лиц африканского и азиатского происхождения и рекомендует государству-участнику в своем следующем периодическом докладе представить информацию о действенности принятых программ с целью борьбы с этими явлениями и результатах проведенных исследований".

35. *Пункт 20 изымается и пункт 21 с поправками принимается.*

Пункт 22

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изъять последнюю фразу этого пункта.

37. *Пункт 22 с поправкой принимается.*

Пункт 23

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает изъять пункт 23 и часть его объединить с пунктом 27.

39. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что, хотя в принципе он не возражает против объединения этих двух пунктов, он все же напоминает, что они первоначально были подготовлены отдельно в силу того, что в них идет речь о различных статьях Конвенции.

40. *Пункт 23 изымается.*

Пункт 24

41. Г-н ТОРНБЕРРИ высказывает сомнение по поводу уместности слов "несколько чрезмерно" в первом предложении.

42. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) соглашается с необходимостью использования иной формулировки, поскольку понятие "чрезмерность" является относительным. Следует также снять последнее предложение.

43. Г-н ПИЛЛАИ предлагает формулировку "нынешний уровень сборов за посадку".

44. Г-н БОССАЙТ говорит, что с учетом того, что большинство населения Канады – это иммигранты, ему не нравится применение слова "мигранты" во втором предложении. Выражение "нелегальные иммигранты" было бы, возможно, более уместным.

45. Г-н КЬЕРУМ говорит, что он выступает за изъятие старого предложения, содержащего слово "мигранты", поскольку у Комитета нет достаточной информации для

обоснования своего заявления. Он предполагает, что в наши дни большинство приезжающих в Канаду иммигрантов – это лица африканского или азиатского происхождения, и поэтому вряд ли следует удивляться тому, что по статистике эти группы составляют большинство среди выдворяемых из страны лиц.

46. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что, согласно полученной Комитетом информации, темнокожие лица составляют большинство среди тех, кого выдворяют из страны, но справедливо и указание на то, что это утверждение не доказано. Тем не менее, речь идет о вопросе, на который было обращено внимание Комитета.

47. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что ни одно из утверждений Комитета в его заключительных замечаниях не имеет под собой каких-либо обоснований. Однако дело в том, что обмен мнениями с государством-участником состоялся, этот вопрос был поставлен и отчитывающееся государство представило ответ.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить слово "мигранты" словом "иностранцы" во втором предложении.

49. *Пункт 24 с поправками принимается.*

Пункт 25

50. *Пункт 25 принимается.*

Пункт 26

51. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что в третьем предложении слово "рекомендует" следует заменить словом "просит".

52. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что во втором предложении следует процитировать слова премьер-министра Канады, произнесенные в Центральной мечете Оттавы, а именно, что он безоговорочно осуждает любые акты нетерпимости и ненависти в отношении мусульман.

53. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что из последнего предложения пункта следует изъять слово "непропорционально".

54. *Пункт 26 с поправками принимается.*

Пункт 27

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает объединить первое предложение снятого пункта 23 с пунктом 27, с тем чтобы они читались: "Комитет озабочен информацией по поводу наблюдающейся практики расовой дискриминации лиц африканского и азиатского происхождения и по поводу проявлений предвзятости в СМИ в отношении таких лиц, а также иностранцев и беженцев. Он также обеспокоен..."

56. *Пункт 27 с поправкой принимается.*

Пункт 28

57. Г-н ЮТСИС говорит, что первое предложение будет точнее, если в нем вместо слова "определенное" будет использовано слово "значительное" применительно к неравенству, а лишнее слово "относительно" будет изъято.

58. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что во избежание разночтений следует указать, что при под комиссиями по правам человека понимаются канадские комиссии.

59. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что следует также пояснить, что речь идет о комиссиях на уровне федерации или штатов.

60. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что главная проблема, как ему пояснили различные канадские НПО, заключается в том, что решение комиссии по правам человека относительно неприемлемости жалобы не подлежит обжалованию, и поэтому лицо, выступающее с жалобой, лишено доступа к судам.

61. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) высказывает тезис, что термин "канадские правозащитные учреждения" охватывает все правозащитные органы на уровне федерации и штатов. По его мнению, главная проблема – тот факт, что столь небольшое число жалоб признается приемлемыми – связана с методами работы этих учреждений, которые, как представляется, испытывают дефицит ресурсов. Он не считает уместным ставить вопрос по поводу фактических правомочий этих учреждений выносить решения о приемлемости жалоб согласно канадскому Акту о правах человека.

62. Г-н СИСИЛИАНОС настаивает на том, что отказ в доступе к правосудию по решению несудебного органа является системной проблемой, а не вопросом нехватки ресурсов.

63. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает мысль, что Комитету следует выразить свое беспокойство по поводу того, что решение правозащитных учреждений лишает заинтересованные стороны возможности обращаться с жалобами в суд.
64. Г-н АМИР высказывает замечание, что слишком часто наблюдается положение, при котором выполнению государствами-участниками Конвенции мешает их собственное законодательство, которое им следует пересмотреть в соответствии с требованиями Конвенции.
65. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) обращает внимание на тот факт, что лица, чьи жалобы были признаны неприемлемыми одной из комиссий по правам человека, не могут продолжать добиваться удовлетворения своего иска согласно Ату о правах человека, однако у них по-прежнему есть возможность возбудить гражданский иск или уголовное дело в судах. Функция предварительного отсева, которую выполняют эти комиссии, по сути дела, подсказана положениями Европейской конвенции по правам человека, которые предусматривают предварительный отсев необоснованных жалоб.
66. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что ассигнование средств является внутренним делом государства-участника и предлагает заменить вторую часть второго предложения словами "в соответствии со статьей 6 Конвенции".
67. Г-н СИСИЛИАНОС соглашается с этим предложением и высказывает мысль, что в первом предложении речь должна идти о "расхождении между числом поступивших жалоб" и "небольшим числом положительных решений о приемлемости". Есть различия между предварительным отсевом необоснованных жалоб на национальном уровне и отказом людям в доступе к правосудию на самом раннем этапе внутреннего разбирательства.
68. Г-н ТОРНБЕРРИ высказывается в поддержку предложений г-на Сисилианоса, г-на Валенсии Родригеса и г-на Ютсиса.

69. *Пункт 28 с поправками принимается.*

Пункт 29

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает сохранить только последнее предложение, изъяв слово «поэтому».

71. *Пункт 29 с поправкой принимается.*

Пункт 30

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает на то, что оговорки, о которых говорится в этом пункте, являются оговорками не к договору, а к политическому заявлению - Декларации и Программе действий Всемирной конференции против расизма, и он не считает для Комитета целесообразным комментировать оговорки государства-участника к такому политическому заявлению.

73. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что все НПО, с которые он имел честь общаться, настаивали на том, что канадское правительство, несмотря на утверждение о своем конструктивном вкладе в подготовку Всемирной конференции, отказалось поддержать итоговый документ Конференции настолько, что воздержалась при его голосовании на Генеральной Ассамблее. Более того, после того, как Комитет задал вопрос о причинах оговорок со стороны Канады, канадская делегация ограничилась ссылкой на то, что они широко известны, не выдвинув фактически никаких причин.

74. Г-н БОССАЙТ говорит, что канадская делегация на Всемирной конференции ясно указала на то, что ее оговорки относятся к пункту по Ближнему Востоку и вопросу о репарациях, и эти оговорки получили действительно широкое распространение, будучи включены в доклад Конференции (A/CONF.189/12). Поскольку эти оговорки не имеют ничего общего с расовой дискриминацией как таковой, он соглашается с Председателем в том, что на них неуместно ссылаться в заключительных замечаниях.

75. Г-н ТАН Ченьян говорит, что он также считает такую ссылку неуместной.

76. Г-н ЮТСИС указывает на то, что даже если эти оговорки и не имеют никакого правового статуса, они все же являются наглядным свидетельством занятой государством позиции.

77. Г-н БОССАЙТ говорит, что он не видит, как Комитет может ссылаться на "отсутствие какой-либо более подробной информации относительно этих оговорок", в то время как эти оговорки изложены в докладе Всемирной конференции. Поэтому он предлагает после слов "на национальном уровне" добавить фразу "несмотря на оговорки, выраженные Канадой в этих документах" и снять последние два предложения.

78. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС поддерживает предложение г-на Боссайта.

79. Г-н де ГУТТ говорит, что он соглашается с главной идеей предложения, однако считает более предпочтительным в начале этого пункта добавить фразу "несмотря на то,

что государство-участник выступило с оговорками к документам, принятым на Всемирной конференции".

80. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что с учетом позиции канадского правительства по поводу итогового документа Всемирной конференции слово "рекомендует" следует заменить словом "настаивает".

81. Г-н ХЕРНДЛЬ (Докладчик по стране) говорит, что первая часть этого пункта представляет собой стандартную формулировку, используемую в обращении ко всем государствам-участникам, однако "рекомендует" можно было бы заменить словами "настойчиво рекомендует" для отражения факта наличия особых обстоятельств, а именно оговорок государства-участника к итоговым документам Всемирной конференции.

82. *Пункт 30 с поправками принимается.*

Пункт 31

83. *Пункт 31 принимается.*

Пункт 32

84. Г-н БОССАЙТ говорит, что дата, фигурирующая в последнем предложении пункта, должна быть исправлена для отражения нормального перерыва между периодическими докладами.

85. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает читать первое предложение в следующей редакции: "Комитет просит, чтобы при подготовке следующего доклада канадское правительство придерживалось последовательности статьи Конвенции и включило подразделы о мерах, принятых на всех уровнях правительствами провинций и территорий" и снять следующие за ним два предложения.

86. *Пункт 32 с поправками принимается.*

87. Проект заключительных замечаний относительно тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Канады с поправками принимается в целом с условием внесения небольших редакционных изменений.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 4 повестки дня) *(продолжение)*

Проект рекомендации общего порядка относительно дискриминации по происхождению *(продолжение)* (CERD/C/61/Misc.29)

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету возобновить рассмотрение проекта рекомендации общего порядка.

Пункт 45 *(продолжение)*

89. Г-н ТОРНБЕРРИ высказывает мысль, что с учетом решительной позиции, занятой некоторыми членами Комитета относительно термина "ручное копание в мусоре" в пункте 45, этот пункт следует изменить, с тем чтобы он читался: "Принять решительные меры по ликвидации долговой кабалы и практики ручного копания в мусоре, поскольку она ассоциируется с дискриминацией по происхождению". Он добавляет, что у него не было никакого намерения пренебрежительно говорить о ручном труде.

90. Г-н АБУЛ-НАСР, ссылаясь на трудности понимания некоторыми членами Комитета выражения "копание в мусоре", подчеркивает необходимость пользования простым и понятным для всех языком.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает заменить выражение "ручное копание в мусоре" словами "ручного труда, в частности копания в мусоре".

92. Г-н БОССАЙТ предлагает перед словами "ручного труда" добавить "определенные виды".

93. Г-н ПИЛЛАИ, указывая на то, что ручное копание в мусоре является конкретной проблемой в Индии и тесно связано с дискриминацией по происхождению, говорит, что он, тем не менее, понимает позицию г-на Абул-Насра. Он может согласиться с предложенным Председателем вариантом, который дает более широкую трактовку.

94. Г-н АМИР предлагает заполнить пересмотренную формулировку фразой "и обеспечивать должную защиту здоровья и безопасности людей при определенных видах ручного труда".

95. Г-н де ГУТТ высказывает мысль, что во избежание видимости осуждения любого ручного труда было бы, возможно, целесообразным перед словами "ручного копания в мусоре" добавить фразу "определенные виды исключительно тяжелого ручного труда, в частности".

96. Г-н БОССАЙТ указывает на то, что цель состоит не в том, чтобы ликвидировать ручной труд как таковой, а устранить связанную с ним дискриминацию по происхождению.

97. Г-н ТИАМ напоминает Комитету о том, что его истинная цель должна состоять в ликвидации расовой дискриминации, а не ручного труда. Несмотря на свой унижительный характер, некоторые трудовые операции должны кем-то выполняться, в частности в развивающихся странах, где еще отсутствует механизированные услуги, при этом акцент следует делать на условиях выполнения этих тяжелых трудовых операций. Изменение отношения населения к таким видам ручного труда в положительную сторону и улучшение оплаты и условий труда лиц, вынужденных выполнять эти операции, послужат на пользу делу ликвидации дискриминации по происхождению.

98. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает следующую формулировку: "Принять решительные меры для ликвидации долговой кабалы и унижительных условий труда, ассоциируемых с дискриминацией по происхождению".

99. *Пункт 45 с поправками принимается.*

Меры в области образования

Пункт 46

100. Г-н ТИАМ предлагает в пункте 46 слово "затрагиваемые" заменить словом "все".

101. Г-н СИСИЛИАНОС просит дать разъяснение по этому предложению.

102. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что предлагаемая поправка к формулировке приведет к тому, что текст утратит свою конкретику.

103. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что он понимает озабоченность г-на Тиам и предлагает в пункте 46 слова "вовлекать и не исключать детей затрагиваемых общин" фразой "вовлекать детей всех общин и не исключать детей на основе происхождения".

104. *Пункт 46 с поправкой принимается.*

Пункт 47

105. Г-н ТИАМ предлагает заменить слово "затрагиваемые" словом "все", поясняя, что во многих школьных системах африканских стран отсев детей из школ не всегда является

следствием дискриминации; многие вынуждены бросать школу из-за отсутствия средств на образование. Вина лежит на правительствах, которые не выполняют свое обязательство обеспечивать более широкий доступ к образованию. Что касается девочек, то их матерей фактически поощряют забирать девочек из школ для оказания помощи по дому.

106. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС, которого поддерживает г-н РЕШЕТОВ, указывает на то, что поскольку текст в целом посвящен дискриминации по происхождению, необходимо сделать ссылку на "затрагиваемые общины", с тем чтобы обозначить целевую группу. В этом пункте речь не идет о правах ребенка в целом, а только о правах детей, которые страдают от дискриминации по происхождению.

107. Г-н де ГУТТ говорит, что компромиссная формулировка могла бы указывать на все общины, включая затронутые общины.

108. Г-н ТИАМ в ответ на вопрос, поднятый г-ном Линдгреном Алвисом, замечает, что пункт 49 уже конкретно касается "общин, испытывающих дискриминации по происхождению", и по этой причине предлагаемая им поправка не приведет к смещению основной направленности документа.

109. Г-н АМИР говорит, что, по его мнению, текст нуждается в пересмотре для отражения того факта, что девушек 14 лет и даже младше принуждают бросать школу и выходить замуж.

110. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что такой вариант необоснованно расширил бы сферу охвата текста, и предлагает следующую формулировку, основанную на варианте г-на де Гутта: "Добиться сокращения школьного отсева детей всех общин, в частности затрагиваемых общин, при особом внимании к положению девочек".

111. *Пункт 47 с поправками принимается.*

Пункт 48

112. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает придать формулировке большую ясность путем внесения в нее изменений, с тем чтобы пункт читался: "Бороться с дискриминацией государственными или частными органами в отношении учащихся, являющихся представителями основанных на происхождении общин, или с любым притеснением таких учащихся".

113. *Пункт 48 с поправкой принимается.*

Пункты 49 и 50

114. *Пункты 49 и 50 принимаются.*

115. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что применительно к подразделам «Экономические, социальные и культурные права» и «Меры в области образования» было высказано мнение, что, строго говоря, образование является частью «экономических, социальных и культурных прав».

116. Г-н СИСИЛИАНОС говорит, что проблема может быть решена путем добавления слова «конкретные» перед словом «меры» в подзаголовке раздела об образовании.

117. Г-н ТОРНБЕРРИ выступает с предложением об изменении формулировки названия предыдущей главы с «Экономические, социальные и культурные права» на «Меры в области трудоустройства, обеспечения жильем и здравоохранения».

118. Г-н СИСИЛИАНОС указывает на то, что в нынешнем виде три последние раздела документа в целом соответствуют структуре статьи 5 Конвенции, и было бы нежелательным нарушать эту преемственность.

119. Г-н БОССАЙТ говорит, что пункты 25–45 не касаются вопросов культуры, и поэтому их следует выделить в отдельный раздел под заголовком «Экономические и социальные права». В этом случае раздел, охватывающий пункты 46–50, мог бы быть озаглавлен «Культурные права и право на образование».

120. *Проект рекомендации общего порядка относительно дискриминации по происхождению с поправками принимается в целом.*

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.
